



GRUSSWORTE AUS SACHSEN  
POSTROWNE SŁOWA ZE SAKSKEJE  
POZDRAVNE BESEDE IZ SAŠKE

Das Schöne an Landschaften ist, dass sie auf Länder und Landesgrenzen selten Rücksicht zu nehmen brauchen. Sie breiten sich aus, erstrecken sich über verschiedene Kulturräume, bilden dort eine Gemeinsamkeit, wo vielleicht doch Verschiedenheit und Vielgestaltigkeit vorherrschen.

Mit den Mitteln der Sprache und der Kultur, im engeren Sinne auch mit der Kunst, gelingt es uns, grenzüberschreitende Landschaften erfahrbar zu machen, sei es durch eine Literaturlistung, ein Konzert oder mittels ausgestellter Bilder.

Es ist eine Besonderheit, wenn die sorbische Kultur in einem Drei-Länder-Kunstprojekt namens *Wobrazy krajiny. Podobe pokrajine. Bilder einer Landschaft. Wobrazje krajiny – Přechod. Přehod. Übergang. Pšechod 03* von Sachsen aus diese Aufgabe der Vernetzung nach außen übernimmt. Geografische Verbindungslinien zwischen Slowenien, Österreich und der brandenburgischen Niederlausitz sowie der heute sächsischen Oberlausitz werden durch das Kulturprojekt zum Klingen gebracht.

Ich begrüße diese enge Vernetzung von

Rjane na krajinach je, zo kraje a mjezy krajow wulce zařić měć njetrjebaja. Rozšěrjeja so, wupřestrěwaja so po wšelakich kulturnych rumach, tworja zchromadnosć tam, hdžež chiba tola wšelakorosć a mnohostwornosć přewahuje.

Ze srědkami rěče a kultury, we wušim zmysle tež z wuměłstwom, so nam radži, mjezy přesahowace krajiny dožiwjomne sčinić, njech z literarnym čitanjom, koncertom abo z pomocu wustajenych wobrazow.

Je něšto wosebiteho, hdyž serbska kultura tutón nadawk splećenja z rumami zwonka sakskich mjezow we wuměłskim projekće třoch krajow z titulom *Wobrazy krajiny. Podobe pokrajine. Bilder einer Landschaft. Wobrazje krajiny – Přechod. Přehod. Übergang. Pšechod 03* ze Sakskeje sem přewozmjje. Geografiske linije, kiž Stowjensku, Awstrisku a braniborsku Delnju Łužicu kaž tež džensnišu saksku Hornju Łužicu zwjazuja, přez tutón kulturny projekt kaž truna zaklinča.

Je zwjeselace, zo wuměłčje a wuměłcy ze Stowjenskeje, Korutanskeje, Delnjeje a Hornjeje Łužicy tajku hustu syć tworja, a wjeselu so z kooperacije mjez Založbu za

Lepo pri pokrajinah je to, da se morajo le redko ozirati na meje dežel. Razprostirajo se preko različnih kulturnih prostorov, kjer oblikujejo skupnosti, kljub raznolikosti in razlikam.

S pomočjo jezika in kulture, v ožjem smislu tudi z umetnostjo, lahko doživimo čezmejne pokrajine, bodisi s pomočjo literarnih branj, koncertov ali slik na razstavi.

Prava posebnost je tudi, če lužiškosrbska kultura, s Saško kot izhodiščem, z umetniškimi projekti treh dežel z naslovom *Wobrazy krajiny. Podobe pokrajine. Bilder einer Landschaft. Wobrazje krajiny – Přechod. Přehod. Übergang. Pšechod 03*, prevzame nalogo mreženja. Geografske povezave med Slovenijo, Avstrijo in brandenburško Doljno Lužico ter današnjo saško Gornjo Lužico bodo s tem projektom zazvene.

Pozdravljam to tesno povezovanje umetnic in umetnikov iz Slovenije, avstrijske Koroške ter Dolnje in Gornje Lužice in se veselim sodelovanja ustanove Fundacija za Lužiške Srbe in drugih lužiškosrbskih ustanov z avstrijskimi in slovenskimi partnerji.

Künstlerinnen und Künstlern aus Slowenien, Kärnten, der Nieder- und Oberlausitz und freue mich über das institutionelle Zusammenwirken der Stiftung für das sorbische Volk / Založbu za serbski lud sowie weiterer sorbischer Institutionen gemeinsam mit ihren österreichischen und slowenischen Partnern.

Mögen mittels der *Wobrazy krajiny. Podobe pokrajine. Bilder einer Landschaft. Wobraze krajiny* zwischen dem Alpen-Adria-Raum und der Kulturlandschaft Lausitz/Łužica/Łužyca zahlreiche Inspirationen erwachsen – für eine enge Verzahnung unserer Kulturregionen im europäischen Geiste.

Dr. Eva-Maria Stange  
Sächsische Staatsministerin  
für Wissenschaft und Kunst

serbski lud a dalšimi serbskimi institucijemi zhromadnje z jich awstriskimi a slowjenskimi partnerami.

Njech z pomocu projekta *Wobrazy krajiny. Podobe pokrajine. Bilder einer Landschaft. Wobraze krajiny* zeschadžeja bohate inspiracije mjez alpsko-jadranskim rumom a kulturnej krajinu Łužicu/Lausitz/Łužycu – za wusku splećenosc našich kulturnych regionow w europskim duchu. [hsb]

dr. Eva-Maria Stange  
Sakska statna ministerka  
za wědomosc a wumělstwo

Naj projekt *Wobrazy krajiny. Podobe pokrajine. Bilder einer Landschaft. Wobraze krajiny* privede do številnih navdihov med alpsko-jadranskim prostorom in kulturnimi pokrajinami Lausitz/Łužica/Łužyca – za tesno povezovanje naših kulturnih prostorov v evropskem duhu.

dr. Eva-Maria Stange  
Saška državna ministrica  
za znanost in umetnost